

ONOMICHI INFORMATION

ねん がつよっか
尾道インフォメーション (8月号) August 4th, 2015 / 2015年8月4日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
編集・発行 尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: August 22nd(Sat), From 13:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from July 17th(Fri).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: August 3rd(Mon) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: August 21st (Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

International Cultural Exchange Event Curoling in 2015

~ Let's try curoling which is a new sport created from curling on ice together!! ~

Date and Time: September 13th (Sunday)

09:30-13:30

Venue: Onomichi Marine Youth Center

Capacity: 6 teams (2 ~ 5 people in one team)

Foreign nationals can apply individually.

first-come basis **Admission:** Free

Requirements: Children who live in or commute to Onomichi and their family or friends.

How to apply: Please contact the division below by August 25th (Tue). Application form will be downloaded from the website of Onomichi city.

Please bring your gym shoes, towel and water

Refreshments will be served after curoling. Tell me if you have any food allergies.

For more information,

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

(Tel.: 0848-38-9395 / FAX: 0848-38-9294)

koho@city.onomichi.hiroshima.jp

~ 無料相談 ~

行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々な
ことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられません。

日時: 8月22日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町22-5)

予約不要、秘密厳守

注意: 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約制) 7月17日(金)より受付中

法律問題全般について...

日時: 8月3日(月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日時: 8月5日(水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日時: 8月13日(木) 13:00~16:00

場所: いんのしまそうごうしよ

日時: 8月21日(金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

注意: 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

カローリング & 国際交流 2015

~ 氷上のスポーツ、カーリングをヒントに生まれた、全世代が気軽に参加して楽しめる室内で行うスポーツ、カローリングで

国際交流してみませんか~

日時: 9月13日(日) 9:30~13:30

場所: 尾道市マリン・ユース・センター

定員: 6組(2~5名のグループで申込。外国人の方は、個人でも

お申込みいただけます) 先着順

参加費: 無料 **対象:** 尾道市在住か通学の児童とその保護者

持参物: 室内用シューズ、タオル、飲み物

運動できる服装でお越しください。

申込方法: 8月25日(火)までにEメールかFAXで申込み。

詳しくは市ホームページをご覧ください。

参加者には、軽食を出す予定です。

申込・問い合わせ先: 尾道市国際交流推進協議会

(秘書広報課内) (Tel.: 0848-38-9395 / FAX: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Talk about El Salvador by ex.Japan Overseas Cooperation Volunteers

~Come to hear about the experiences of an ex Japan Overseas Cooperation Volunteer in El Salvador.

You can eat "pupusa" which is rare to find in Japan. Don't miss out!~

Date: August 29th(Sat)19:00~20:30

Place: Akubi Cafe(2-4-9 Tsutido Onomichi city)

Participation fee: ¥ 500(for pupusa and 1 drink)

Speaker: Namba Ayako(She has worked at a local vocational school as an instructor of Washoku and Asian dishes by September 2013)

No appointment necessary

JICA Hiroshima-ken Desk

(Ueda 080-2903-0568)

Mail. jicapdp-desk-hiroshimaken@jica.go.jp

JICA 元青年海外協力隊による

ちゅうべい 中米エルサルバドルってこんなところ！

~JICA の青年協力隊として 2年間活動してきた難波さん
のエルサルバドルについてのお話を聞いてみませんか？
日本ではなかなか食べられない「ププサ」も食べられるこの
チャンスをお見逃しなく！~

日時: 8月29日(土) 19:00~20:30

場所: あくびカフェ(尾道市土堂2-4-9)

参加費: 500円(ププサ&ドリンク代として)

スピーカー: 難波紋子さん(2013年9月まで和食/アジア料理の講師として現地の職業訓練校にて活動)

予約・申込不要!お気軽にお越しください

問い合わせ先: 広島県JICA デスク 上田

Tel.: 080-2903-0568

Mail.: jicapdp-desk-hiroshimaken@jica.go.jp

Setoda Summer Festival /

Setoda-Cho Natsu Matsuri

~There will be 3000 fireworks. Don't miss a special firework called "Niagara Waterfall". ~

Date & Time: August 16th (Sun), 18:00 ~ 21:00

Fireworks will be postponed to the next day if it's a rough weather.

Venue: Sunset Beach (1506-16, Tarumi, Setoda-Cho)

There is no parking for visitors around the venue. Instead, there will be temporary parking areas in the island on the festival day and special shuttle bus (for charge) will be on service between those parking areas and the festival venue.

Setoda Summer Festival Executive Committee

(Tel.: 0845-27-2008)

せとだちょうまつり 瀬戸田町夏まつり

~夏の瀬戸田町恒例の夏まつり。見所は3000発の花火で300mにも及ぶ「ナイアガラ」や県下最大で空いっぱいになる15号玉の打ち上げです。その他多彩なステージイベントなど~

日時: 8月16日(日) 18:00~21:00

小雨決行、荒天時は翌日順延。

場所: サンセットビーチ(瀬戸田町垂水1506-15)

会場には一般駐車場はありません。当日は島内各所の臨時駐車場からシャトルバス(有料)を運行します。

問い合わせ先: 瀬戸田町夏まつり実行委員会

(Tel.: 0845-27-2008)



Innoshima Pirate Festival

Fire Festival

~This is the second event of the Pirate Festival and there will be Chorakumai dance, a parade of the Japanese warriors, Taiko drums performance and fireworks.

Date and Time: August 30th (Sat), 17:15 ~ 21:40

Venue: Innoshima Amenity Park, Shimanami Beach

Innoshima Pirate Festival Executive Committee

(Tel.: 0845-26-6212)

The festival will be broadcasted on the web site.

いんのしますいぐん 因島水軍まつり(火まつり)

~中世に因島などを中心に活躍した村上水軍を現代にのみがえらせた勇壮なお祭りです。「火まつり」は鎧武者たちによる武者入陣や跳楽舞、打ち上げ花火などが行われます。

日時: 8月30日(土) 17:15~21:40

場所: 因島アムニティ公園、しまなみビーチ(因島大浜町)

問い合わせ先: 因島水軍まつり実行委員会

(Tel.: 0845-26-6212)

インターネットで生中継を行います。

<http://www.ustream.tv/channel/innoshima>

Innoshima Pirate Festival

Sea Festival

~ The last event of the Pirate Festival. Boat rowing competition "Kohaya" is the main event and there will be a trial boat rowing between noon and 13:00 too.

Date: August 30th (Sun), 8:30 ~ 16:30

Venue: Innoshima Amenity Park
Shimanami Beach (Ohama-Cho, Innoshima)

Innoshima Pirate Festival Executive Committee
(Tel.: 0845-26-6212)

因島水軍まつり (海まつり)

~ 3部構成の祭りの最後を締めくくる「海まつり」では、水軍が戦いの際に使用した「小早」という船を使ったレースが行われます。小早体験は、12:00 ~ 13:00

日時: 8月30日(日) 8:30 ~ 16:30

場所: 因島アムニティ公園、しまなみビーチ

(因島大浜町)

問い合わせ先: 因島水軍まつり実行委員会

(Tel.: 0845-26-6212)

Trial Pirates Boat Rowing

~ There will be a trial boat rowing at Shimanami Beach in Innoshima. The boats are the traditional Murakami Suigun (the ancient pirates) messenger boats.

Date and Time: Every Sunday until August 30th
(12:30 ~ 14:30) It may be canceled in the case of bad weather.

Venue: Shimanami Beach (Ohamacho, Innoshima)

Admission: Free **Length:** About 15 minutes / ride

How to apply: At the beach on the day

Shimanami Beach (Tel.: 0845-24-2513)

Innoshima Pirate Festival Executive Committee
(Tel.: 0845-26-6212)

小早を体験してみませんか

~ 因島村上水軍が使っていた伝令船「小早」に乗船し、海上で櫂を漕ぐ体験ができます。

日時: 開催中 ~ 8月30日の日曜日 (12:30 ~ 14:30)

悪天候の場合は中止

場所: しまなみビーチ (因島大浜町)

参加料: 無料 **内容:** 1回15分程度

申込方法: 当日受付

問い合わせ先:

(期間中) しまなみビーチ (Tel.: 0845-24-2513)

因島水軍まつり実行委員会 (Tel.: 0845-26-6212)

Toro Nagashi

~ This is one of the customs to send off the spirits of the dead on lanterns on the waters of a river or the sea. In Setoda, around 1,000 lanterns will be thrown into the sea under the Koune-Bridge. ~

Date: August 22nd (Sat) 18:00 ~ 21:00

Venue: Setoda Channel (Around the Setoda Port)

Jizo-in (Tel.: 0845-27-0321)

灯籠流し

~ 地蔵院の夏祭りです。瀬戸田水道の引き潮に乗せ約1,000個ものロウソクを灯した灯籠が、高根大橋の下よりゆっくり西方浄土に向けて流れていきます。~

日時: 8月22日(土) 18:00 ~ 21:00

場所: 瀬戸田水道 (瀬戸田港周辺)

問い合わせ先: 地蔵院 (Tel.: 0845-27-0321)

Setouchi Shimanami Kaido Cycling Contest 2015

~ This is a touring event in Shimanami Kaido route. ~

Date: October 25th (Sun) No postponement for rain.
We will leave the Mukaishima Unodo Koen Park at 9:00AM.

Cycling course: 「Omishima island 120」 course
Mukaishima Undo Koen Park Omishia islands
About 116km Capacity 500 people (J.H.S or older)
「Ikuchijima island 70」 course

Mukaishima Undo Koen Park Ikuchijima islands)
About 67km Capacity 500 people (E.S.S or older. E.S.S must be accompanied by a parent)

Participation fee: 4,000yen for J.H.S or older, 2,000yen for E,S,S

Application: Please visit the website and apply for the event by September 30th.

Onomichi City Toursit Division (Tel.: 0848-25-7184)

第4回瀬戸内しまなみ海道サイクリング尾道大会

~ 瀬戸内の多美島を望む、しまなみ海道サイクリングロードを駆け抜けます。~

日時: 10月25日(日) 雨天決行

午前9時 向島運動公園をスタート

コース: 「大三島120」向島運動公園 大三島周回
約116km 500人(中学生以上)

「生口島70」向島運動公園 生口島周回
約67km 500人(小学生以上 小学生は保護者と一緒の参加が条件)

参加料: 中学生以上 4,000円 小学生 2,000円

申込方法: 9月30日(水)までに公式HP

(<http://www.onomichi-matsuri.jp-cycle/>) からか参加申込書により尾道市役所等へ申し込み。

問い合わせ: 尾道市役所観光課 (Tel.: 0848-25-7184)

"Houterasu" provides helpful information in foreign languages.

Houterasu provides assistance for various legal troubles like divorce, debt and succession etc. by advising on the legal solutions and also by making inquiries on your behalf to authorities & organizations such as the counter of local government, bar associations, judicial scriveners, and consumer groups.

The "Houterasu" have now started their services in multiple languages.

They're available in Spanish, Portuguese, English, Chinese and Korean.

If you require the services of the "Houterasu" please call 0570-078377-

an interpreter will be on hand to introduce you to the various legal services and information centers that are available.

法テラスが多言語情報提供サービスを 始めました！

「離婚」「借金」「相続」...さまざまな法的トラブルの解決への道案内をするのが「法テラス」です。問い合わせの内容に合わせて、解決に役立つ法制度や地方公共団体、弁護士会、司法書士会、消費者団体などの関係機関の相談窓口を、法テラスサポートダイヤルや全国の法テラス地方事務所にて、無料でご案内しています。

このたび、その「法テラス」が、多言語にてサービスを開始いたしました。スペイン語、ポルトガル語、英語、中国語、韓国語に対応しており、

0570-078377にお電話をいただくと、通訳を介して、日本の法制度や相談窓口情報をご紹介します。

JICA will be recruiting "Japan Overseas Cooperation Volunteers" in autumn 2015

Japan Overseas Cooperation Volunteers live with people in developing countries and encourage self-help by assisting them to develop their personal skills via projects and initiatives.

Application period: From October 1st to November 2nd

Qualification requirements: People who possess Japanese citizenship and aged from 20 to 39 as of November 2nd in 2015.

Details will be offered on the website at the beginning of September. (<http://www.jica.go.jp/volunteer/>)

JICA「青年海外協力隊」

2015年度秋募集が行われます。

「青年海外協力隊」とは、開発途上国の人々と共に生活し、相互理解を図りながら、技術や経験を活かして人々の自助努力を促進させる形で協力活動を展開していく海外絵のボランティアです。

募集期間：2015年10月1日(木)～2015年11月2日(月)

応募資格：2015年11月2日現在で、満20歳から満39歳の日本国籍を持つ方

詳細はHP (<http://www.jica.go.jp/volunteer/>) 上で

9月上旬に公開予定です。

Information on "Temporary Special Benefits for Child Rearing Households" in 2015

To ease the impact of the consumption tax hike, "Temporary Special Benefits for Child Rearing Households" will be provided to eligible individuals.

Eligible person: Children who are eligible for the children allowance of June in 2015.

Payments: ¥3,000 per 1 child

Time limit for application: postmarked on or before December 1st in 2015.

Application forms have already sent to eligible person in late June.

If you have not received yet, please contact the center below.

Payments will be started from the late of October.

About the Temporary Benefit

The Ministry of Health, Labour and Welfare
(TEL0570-037-192/9:00-18:00 except Saturday, Sunday and Holiday)

平成27年度も「こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん子育て世帯臨時特例給付金」が支給されます。

消費税率引き上げによる家計への負担を減らすために、対象となる市民の皆さんに1回限り給付金を支給します。

対象：平成27年度6月分の児童手当の対象となる児童

支給額：対象の児童1人につき3,000円

給付金の申請期限：平成27年12月1日消印有効

対象となる人には、6月下旬に申請書を送付しています。

申請書が届いていない人は、お問い合わせください。

給付金の支払いは、10月下旬から始まります。

問い合わせ先：厚生労働省専用ダイヤル
(Tel.:0570-037-192/9:00-18:00/土日祝を除く)